

ФУНКЦІОНАЛЬНЕ ТА ЛІНГВОПРАГМАТИЧНЕ ВІВЧЕННЯ МОВНИХ ОДИНИЦЬ

АНАСТАСЬЕВА О.А.

(Харьковский нац. тех. ун-т сельского хозяйства им. П. Василенка)

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО АФОРИЗМА

The paper concerns with the problems of pragmatic aspect of English aphorisms. It contains a brief review of the main conceptions of argumentation and aphorism as a means of argumentation. The pragmatic settings of English aphorisms are presented and illustrated by examples.

Key words: *argumentation, potential pragmatic setting, pragmatic setting.*

Актуальность исследования прагматического аспекта афоризма определяется общей направленностью современной научной парадигмы, ее заинтересованностью проблемами функционирования языковых единиц, а также недостаточной степенью изученности объекта.

Объектом данной статьи являются афористические высказывания англоязычных авторов, предметом - реализация потенциальных прагматических установок, выявленных на материале 1500 афоризмов, отобранных методом сплошной выборки [Барсов 2007, Ливергант 2005, The Oxford Dictionary of Quotations 2004, The Oxford Dictionary of Phrase, Saying & Quotation 2002].

Целью статьи является выявление специфических потенциальных прагматических установок, присущих афоризмам и определяющих их конституциональные признаки.

Регуляция социального поведения подразумевает воздействие на эмоциональную и рациональную сферу человека, на сферу его знаний и поведения, которое осуществляется одновременно на культурологическом, социальном и психологическом уровнях. Воздействие на культурологическом уровне осуществляется всем контекстом культуры. Воздействие на социальном уровне представляет собой влияние на человека как представителя той или иной общности, группы и осуществляется целенаправленным выбором средств воздействия. Воздействие на психологическом уровне представляет собой личностное, индивидуальное влияние на человека и осуществляется как эмпатия и переход в область личностных смыслов [Карасик 1992, с. 132].

Афоризм обладает способностью оказывать воздействие на человека на всех трех уровнях. Являясь неотъемлемой частью культурного наследия народа, к которому принадлежит реципиент аргументации, афоризм, оказывает воздействие на человека на культурологическом уровне. Воздействие на социальном уровне проявляется в его способности выступать в качестве средства регуляции социального поведения через отраженные в нем нормы поведения, принятые в социуме, к которому принадлежит человек. Воздействие на психологическом уровне реализуется через активацию той части языковой личности человека, в которой афоризм представлен как прецедентная единица.

Обращение к традиции – обычный способ аргументации в вопросах, касающихся морали. Наши убеждения и поступки в значительной мере определяются традицией, представляющей собой анонимную, стихийно сложившуюся систему образцов, норм,

правил и т.д., которой руководствуется в своем поведении достаточно обширная и устойчивая группа людей [Ивин 1997, с. 118].

Аргументу к традиции близок аргумент к авторитету, который является ссылкой на мнение или действия лица, прекрасно зарекомендовавшего себя в данной области своими рассуждениями или поступками [Ивин 1997, с. 118].

Общественное мнение, выраженное в афоризмах, базируется на соображениях здравого смысла, который можно примерным образом охарактеризовать как «общее, присущее каждому человеку чувство истины и справедливости, приобретаемое с жизненным опытом» [Ивин 1997, с. 140].

Аргумент к здравому смыслу – это обращение с целью поддержки выдвигаемого положения к чувству здравого смысла, несомненно имеющемуся у аудитории. Хотя здравый смысл и связан с чувствами, реализуется он на социальном уровне. Чувства ставят нас в какое-то отношение к вещам, здравый смысл руководит нашими отношениями с людьми. В таком понимании здравый смысл предстает не как дар, а как постоянная корректировка вечно новых ситуаций, работа по приспособлению к действительности общих принципов. Он находит применение, прежде всего, в общественно-практических делах. С его помощью судят, опираясь не на общие представления разума, а скорее на убедительные примеры. Поэтому решающее значение для него имеют история и опыт из жизни [Ивин 1997, с. 142].

В логической традиции исследования аргументации аргументы к традиции, авторитету и здравому смыслу рассматривались как аргументативные ошибки. К. Райбаки и Д. Райбаки приводят 18 выделяемых в теории аргументации аргументативных ошибок, подразделяя их на 3 класса: ошибки в использовании рассуждения (*fallacies in reasoning*), ошибки в использовании апеллирования (*fallacies of appeal*) и ошибки в использовании языковых средств (*fallacies in language*) [Rybacki 1991]. В рамках логической аргументации аргументы к традиции, авторитету и мнению большинства попадают во второй класс аргументативных ошибок, являясь ошибками в использовании апеллирования.

Однако перечисленные типы аргументов широко используются в повседневной практике, и в большинстве случаев использование этих средств оправданно и эффективно. Нет ничего предосудительного в том, что автор в своей аргументации использует аргументы, основанные на ссылках на авторитет, традицию или мнение большинства, если они являются дополнением к строгой аргументации, а не ее заменителем [Голубев 2000, 4].

Ведущее положение в моральной аргументации и формировании морального сознания отводится принципу универсализации, который устанавливает, что в качестве действенных принимаются только нормы, выражающие всеобщую волю. Этот принцип понуждает каждого из участников аргументации при взвешивании собственных интересов становиться на точку зрения всех остальных. Всякая действенная норма должна удовлетворять следующему условию: чтобы те прямые или побочные действия, которые вытекают из всеобщего следования ей в отношении удовлетворения интересов каждого отдельного лица, могли бы быть принятыми всеми, кого они касаются (и оказались бы для них предпочтительнее результатов других возможных урегулирований) [Хабермас 2000, с. 103].

Текстообразование осуществляется под влиянием целеустановки самого текста и целеустановки конкретного автора текста. Первое диктуется самим текстом, его характером, задачами, которые он реализует. Второе - всецело связано с авторской

модальністю, так як будь-яке повідомлення включає в себе не тільки інформацію, но і відношення автора до повідомляваної інформації. Останнє особливо важливо в установленні прагматики тексту, оскільки пов'язано з інтерпретаційною стороною тексту. Автор не тільки формує власний текст, но і направляє читача в його інтерпретації тексту [Валгіна 2003, с. 23].

На основі аналізу текстових функцій виділяють наступні мовні установки прислів'їв: 1) констатація, резюмування; 2) парировання; 3) урезонивання; 4) попередження, загроза; 5) обличення, упрек; 6) сетування; 7) (само)оправдання; 8) (само)униження; 9) обґрунтування; 10) заспокоєння; 11) побудження; 12) рада [Сидоркова 1999, с. 14-16].

Прислів'ям і афористичним висловлюванням притаманні загальні риси [Федоренко, Сокольська 1990, с. 30], що дозволяє передбачити і загальність деяких прагматических установок прислів'їв і афоризмів.

При цьому слід мати на увазі, що афоризм як самостійна одиниця, представлена в словниках поза контекстом, має самостійне значення і потенційними прагматическими установками. Практична реалізація цих прагматических установок відбувається тоді, коли афоризм використовується в мові як вироблювана одиниця.

Проведений функціональний аналіз дозволяє виділити наступні прагматическі мовні установки, властиві афористичним висловлюванням:

1) констатація, резюмування (ця потенційна мовна установка найбільш широко представлена в афористичних висловлюваннях):

Men become old, they never become good. Oscar Wilde

The world was made for men and not for women. Oscar Wilde

Journalism largely consists of saying "Lord Jones is Dead" to people who never knew that Lord Jones was alive. Gilbert K. Chesterton

A woman uses her intelligence to find reasons to support her intuition. Gilbert K. Chesterton

A room without books is like a body without a soul. Gilbert K. Chesterton

Hope is a good breakfast, but it is a bad supper. Francis Bacon

He travels the fastest who travels alone. Rudyard Kipling

How inappropriate to call this planet Earth when it is quite clearly Ocean. Arthur C. Clarke

A yawn is a silent shout. Gilbert K. Chesterton

2) парировання:

Практично кожен афоризм має потенціал до аргументації. Приведений нижче афоризм Роберта Бернса побудований на метафорі «афоризм є зброя» і буквально вказує на це властивість афористических висловлювань:

I pick my favourite quotations and store them in my mind as ready armour, offensive or defensive, amid the struggle of this turbulent existence. Robert Burns

А наступні афористическі висловлювання парують загальновідомі твердження:

Anyone can sympathize with the sufferings of a friend; it requires a very fine nature to sympathize with a friend's success. Oscar Wilde

Man does not live by soap alone; and hygiene, or even health, is not much good unless you can take a healthy view of it or, better still, feel a healthy indifference to it. Gilbert K. Chesterton

3) урезонивання:

Love and business and family and religion and art and patriotism are nothing but shadows of words when a man's starving! O. Henry

The root of all superstition is that men observe when a thing hits, but not when it misses. Francis Bacon

4) предостережение, угроза:

For the female of the species is more deadly than the male. Rudyard Kipling

A man cannot be too careful in his choice of enemies. Oscar Wilde

Opportunity makes a thief. Francis Bacon

5) обличение, упрек:

We have forty million reasons for failure, but not a single excuse. Rudyard Kipling

Anger and jealousy can no more bear to lose sight of their objects than love. George

Eliot

Knowledge slowly builds up what Ignorance in an hour pulls down. George Eliot

7) сетование:

Life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating. O. Henry

All meanings, we know, depend on the key of interpretation. George Eliot

7) оправдание /самооправдание:

There is no comparison between that which is lost by not succeeding and that which is lost by not trying. Francis Bacon

Every man has a good and a bad angel attending on him in particular all his life long.

Robert Burton

8) уничижение / самоуничижение:

Men! The only animal in the world to fear. David Herbert Lawrence

He wrapped himself in quotations - as a beggar would enfold himself in the purple of Emperors. Rudyard Kipling

I sometimes think that God, in creating man, rather overestimated His ability. Oscar Wilde

There is a difference between happiness and wisdom: he that thinks himself the happiest man is really so; but he that thinks himself the wisest is generally the greatest fool.

Francis Bacon

9) обоснование:

But what we call our despair is often only the painful eagerness of unfed hope. George

Eliot

It isn't that they can't see the solution. It is that they can't see the problem. Gilbert K.

Chesterton

10) успокаивание:

Our dead are never dead to us, until we have forgotten them. George Eliot

It is never too late to be what you might have been. George Eliot

And when it rains on your parade, look up rather than down. Without the rain, there would be no rainbow. Gilbert K. Chesterton

11) побуждение:

Life is ours to be spent, not to be saved. David Herbert Lawrence

Be still when you have nothing to say; when genuine passion moves you, say what you've got to say, and say it hot. David Herbert Lawrence

But better die than live mechanically a life that is a repetition of repetitions. David Herbert Lawrence

12) совет:

Drink because you are happy, but never because you are miserable. Gilbert K. Chesterton

Do not free a camel of the burden of his hump; you may be freeing him from being a camel. Gilbert K. Chesterton

Однако, обладая отличными от пословиц конституциональными признаками, афоризмы зачастую содержат специфические прагматические установки. Так, наличие у афоризма определенного автора, позволяет апеллировать к его авторитету.

Также афоризмы обладают более разнообразной тематикой. Кроме того, афоризмам зачастую присущ так называемый «высокий стиль», способность быть лозунгом и др. [Федоренко, Сокольская 1990, с. 32]. Таким лозунгом, например, является знаменитое высказывание Фрэнсиса Бэйкона “*Knowledge is power*”. Это же свойство афоризма обуславливает его использование в качестве стилистически-экспрессивного средства для придания речи эстетической красоты и выразительности.

Age appears to be best in four things; old wood best to burn, old wine to drink, old friends to trust, and old authors to read. Francis Bacon

Многие афоризмы имеют своей целью потрясти читателя или слушателя неожиданностью аргументации или сравнения:

The word “good” has many meanings. For example, if a man were to shoot his grandmother at a range of five hundred yards, I should call him a good shot, but not necessarily a good man. Gilbert K. Chesterton

The proper basis for a marriage is mutual misunderstanding. Oscar Wilde

Money is like manure, of very little use except it be spread. Francis Bacon

Специфика афоризмов в познании различных сфер жизнедеятельности человека проявляется в том, что эти краткие изречения шлифуют, обогащают и систематизируют знания о реальной действительности. В них достигается предельная концентрация непосредственного сообщения. Афоризмы в познавательной деятельности человека используются прежде всего для раскрытия незримой сущности для получения конкретного результата от рассуждения. Афоризмы, выдвигая на первый план существенные аспекты исследуемого объекта, облегчают процесс познания [Сазбандян 2008, с. 7-8]. Так реализуется познавательная прагматическая установка.

Таким образом, можно говорить, что афоризму присущи следующие потенциальные прагматические установки: 1) констатация, резюмирование; 2) парирование; 3) урезонивание; 4) предостережение, угроза; 5) обличение, упрек; 6) сетование; 7) (само)оправдание; 8) (само)уничтожение; 9) обоснование; 10) успокаивание; 11) побуждение; 12) совет; 13) апелляция к авторитету автора; 14) лозунг, слоган; 15) эстетическое воздействие; 16) потрясение неожиданностью аргументации; 17) познание.

К перспективам дальнейшего исследования можно отнести анализ реализации потенциальных прагматических установок афоризмов в ситуации реальной коммуникации.

Литература

Барсов С.Б. На языке Шекспира. To be or not to be. Английские изречения. – М.: Центрполиграф, 2007. – 447 с. Валгина Н.С. Теория текста: Учебное пособие. – М.: Логос, 2003. – 280 с. Голубев В.Ю. Аргументативный диалог в американской газете: взаимовлияние логического и языкового аспектов дискурса //

Online journal: Argumentation, interpretation, rhetoric, issue 1, 2000. – http://www.argumentation.spb.ru/2000_1/papers/1_2000p5.htm. Ивин А.А. Основы теории аргументации – М.: Гуманит. изд. центр «Владос», 1997. – 352с. Карасик В.И. Язык социального статуса. – М.: Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. – 330с. Ливергант А.Я. Английский афоризм: Коллекция лучших английских афоризмов – М.: АСТ, ЛЮКС, 2005. – 476 с. Сазбандян Т.В. Функции афоризмов в структуре и динамике познавательной деятельности человека: автореф. дис... канд. философ. н.: 09.00.01/ . Сазбандян Т.В. – Москва, 2008. – 28 с. Сидоркова Г.Д. Прагматика паремий: пословицы и поговорки как речевые действия. Автореф. дис... д-ра филол. наук. – Краснодар, 1999. – 53 с. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. – М.: Наука, 1990. – 419с. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. – СПб.: Наука, 2000. – 377с. Rybacki K., Rybacki D. Advocacy and Opposition. An Introduction to Argumentation. – New Jersey, 1991. – 295 p. The Oxford Dictionary of Quotations / Elizabeth Knowles. – Oxford University Press, 2004. – 1768 p. The Oxford Dictionary of Phrase, Saying & Quotation. – Oxford University Press, 2002. – 846 p.

ВАНІВСЬКА О.І.

(Львівська комерційна академія)

ПРИКМЕТНИКИ З СЕМОЮ [ПАСИВ] ЯК НЕКАТЕГОРІАЛЬНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КАТЕГОРІЇ СТАНУ В РІЗНИХ ЖАНРАХ І РЕГІСТРАХ

The article deals with the noncategorical means of expression of the Voice in different genres and registers of written and transcribed speech of modern English on the basis of British National Corpus. Passive adjectives are divided into typical and prototypical means of the passive meaning. Their genre-stylistic variation is studied. Also the usage of such passive adjectives by different age groups in a percentage's relevance is presented.

Key words: *noncategorical means, passive meaning, passive adjectives.*

У системі дієслівних категорій в англійській мові категорія стану розглядається як одна із найскладніших, яка тісно пов'язана із поняттям суб'єктно-об'єктних відношень. Дія, що виражається інфінітивом в активному стані, представлена як дія самого агенса, а дія, що виражається в пасивній формі, представлена як дія третіх осіб. Два предикативних ядра (один із формою активного стану, а другий - пасивною) разом формують єдину опозицію – це синтаксична парадигматика [Штелинг Д.А., с.8-14]. Як писав Мартін Йоос, “ єдине, що можна сказати про значення пасиву – це те, що його суб'єкт не позначає діяча, суб'єкт позначає деяку субстанцію, безпосередньо пов'язану з певним явищем ” [Йоос М., с.94].

Стан – граматична (морфологічна і лексико-граматична) категорія дієслова, що виражає “діатезу”, тобто характер співвіднесення головних учасників ситуації (суб'єкта і об'єкта дії) з головними іменними членами речення – підметом і прямим додатком. Стан відноситься до групи змістових, а не синтаксично обумовлених, категорій. Стан відображає інтерпретацію ситуації мовцем, виражаючи його погляд на ієрархію учасників процесу за їх важливістю і спрямованість процесу. Разом з тим,